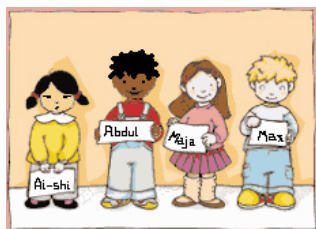


医院指南



Burlo Garofolo 是一所基于妇科与儿童科治疗为主的医疗中心
— 医院持有高等技术及设备，精心医治妇女与儿童，声誉覆盖全国。

-中文-

Aggiornato a marzo 2010

简介

Burlo Garofolo 是一所基于妇科与儿童科治疗为主的医疗中心 – 医院持有高等技术及设备，精心医治妇女与儿童，声誉覆盖全国。

确保对 Trieste 省内市民，Friuli Venezia Giulia 区内和区外市民，外籍市民等进行迅速的诊断，治疗及康复工作。

本院强调的目标项目包括：

- 确保对市民待遇的一致性；
- 尊重市民的选择权；
- 通过认真的态度自由选择医疗措施，完美呵护人生每一个阶段的生活质量；
- 给每一个人提供尽可能相同的选择权；
- 负起对市民诊疗与管理的最大责任；
- 全力探索新的科技技术用于加强儿童和妇女的健康水平；
- 遵守 Helsinki 声明所涉及到的基于人道主义性的药物探索方法；
- 遵守基于保护人权与尊严的 Oviedo 条约所涉及到的生物学药物的应用；
- 严格按照欧共体提供的标准来检验和诊治；
- 严格以意大利律法及人道主义精神为基础来建立各项医学实验；
- 在医院内提供儿童权利宣传单。

院方责任

在院期间本院将负责保护儿童及妇女的权利并邀请用户同样遵守院内一些行为规矩，为确保能在更完美更和谐的环境下工作。

认识属于自己的“权利”。。。

院方将负责保护儿童及其家属，妇女与市民所享有的一切权利：

- 根据不同的功效与效率选出较完美的护理待遇和医疗质量
- 确保可持续性的诊疗
- 确保同等和公平，尊重性别，种族，国籍，语种，文化和宗教区别
- 诊疗过程中尊重他人人格；并尊重的以其自己的姓名为称呼。
- 不泄漏与病人健康相关的一切信息及确保日常诊断中尊重病人的个人隐私
- 强调仪器的安全性并在某些设备损坏时确保其不对人体造成任何等级的伤害
- 对于疼痛的判断因人而异
- 确保病人能收到详细的，简明的，完整和易懂的有关于设施，病情和治疗的说明，关于其他可行的治疗方法，即使每种疗法都有相同的效果
- 受正式询问过后，可自由表达或拒绝个人许可，关于医治，可能拥有的危险和医护人员推荐的提前防御措施；以及配合院方做进一步的医疗探索 and 研发
- 在同等治疗水平下可提供自由选择不同的医院
- 可向院方提出相应的建议和意见，并确保在短时间内收到有关部门的回复。
- 允许参与到医院的诊断及治疗工作中，进一步加强整体医疗质量和水平
- 允许翻阅个人资料，并确保其清晰，可读和完整
- 在“通常情况下”：医疗诊断尽可能不干涉到病人的生活节奏，生活习惯及社交和家庭生活

。。。需要记住的“义务”

- 务必要以负责任的态度约束自己不合理的行为，多多照料他人的需求及权利
- 尊重医护人员的专业技术并全力配合其工作，提前预算医疗过程可帮助治疗和服务工作更顺利的进行
- 努力做好环境保护工作，爱护医疗设备及其他医院内的场所设施
- 遵守时间和院内组织从而保证完善的工作秩序

- 遵守探访时间表
- 保持安静以防止打扰到周边病人早晚的休息；减少探访次数以免拥挤并努力按照探访时间表给出的时间进行探访；关低手机铃声和电视机，随身听等的音量。。。
- 一律禁止吸烟
- 禁止在不通知医护人员的情况下擅自离开

如何预约化学检验

执行诊断化学检验不需要任何预约，除了极稀少的基因检验（染色体）。0 至 14 周岁的儿童享有优先待遇：无需获取排队号码并可直接在空闲窗口下办理。

未满 16 周岁的儿童必须由家长或监护人的陪同或其他受委托的成人陪同。

对于 16 至 18 周岁的青少年允许在无任何人的陪同下做血液检验，但所有相关报告将会通过邮局发送到家长手中。

对以满 16 周岁并已婚的孕妇做检查需要其丈夫的陪同

做检查的时候需要都需要携带哪些证件

必须携带医疗卡和医生开出的药方或预约，由于医疗组织需要释读药方上面的数字密码来鉴定身份。

什么时候可以来检验

周一至周五 07.30 到 10.00 均可进行化学检验

如何应对化学检验

- 可直接联系验血中心 Centro Prelievi 的 CUP 窗口，Palazzina Ambulatori 一楼，可提供验证和付款服务，如需要付款的话。
- 然后只需到隔壁验血中心 Centro Prelievi 即可进行

如何提取化学检验报告和超声波检验报告

需要携带哪些证件

提取报告需要携带个人身份证

谁可以提取

本人或以成年的委托人，**需要携带委托书及委托人的证件复印。**

若是未成年则需要家长或监护人前来提取。

如何提取报告

- 亲自前往询问处即可提取
 - 超声波检验报告（周一至周五，从 7.30 到 19.20）
 - 全套化学检验报告（周一到周五，从 12.30 到 19.00）
- 通过邮局，但必须在预约时是就申请要求此接收方式。
根据宪法(art. 4 comma 18 Legge 412/1991)，若 30 日内不以任何方式领取报告今后将负责偿还一切相关费用。

如何预约出诊或特殊诊断治疗

需要携带哪些证件

预约可以通过电话联系，也可以亲自前来预约，或网络预约，需要携带医疗卡和医生开出的药方或预约单，由于医疗组织需要释读药方上面的数字密码来鉴定身份。

谁可以前来预约

本人或是持有必要证件的第三方

如何预约

- 前往 Burlo 医院的 CUP 窗口，一楼大厅内，周一至周五 7.45 到 19.20

- 前往 Palazzina Ambulatori 医院的 CUP 窗口，周一至周五 11.30 到 13.20
 - 前往 Azienda Ospedaliero-Universitaria 门下的所有 CUP 窗口和 Distretti dell'Azienda per i Servizi Sanitari n. 1 di Trieste (国际 CUP 窗口)
 - 通过普通药房预约即可
 - 电话预约可拨打 Call Center ☎040-6702011，周一至周五，从 8.00 到 17.00
 - 电话预约至 Burlo 医院的 CUP 窗口，周一至周五可拨打 ☎ 040-3785.468 下午 13.00 到 19.15
 - 网上预约可游览 Burlo 医院主页 www.burlo.trieste.it；如此预约将在 72 小时内收到答复。但网上预约前用户必须已经持有药方或预约单，通过上面的数字密码即可预约
- 如有任何预约修改，院方将第一时间联系用户；若用户不能前来也请第一时间通知本院，征求更有效的医疗措施。

如何付款

什么时候付款

需要在手术或治疗前预先付款。只有在某些特殊的场合可以次日再付，需根据预约时的具体说明来做决定。

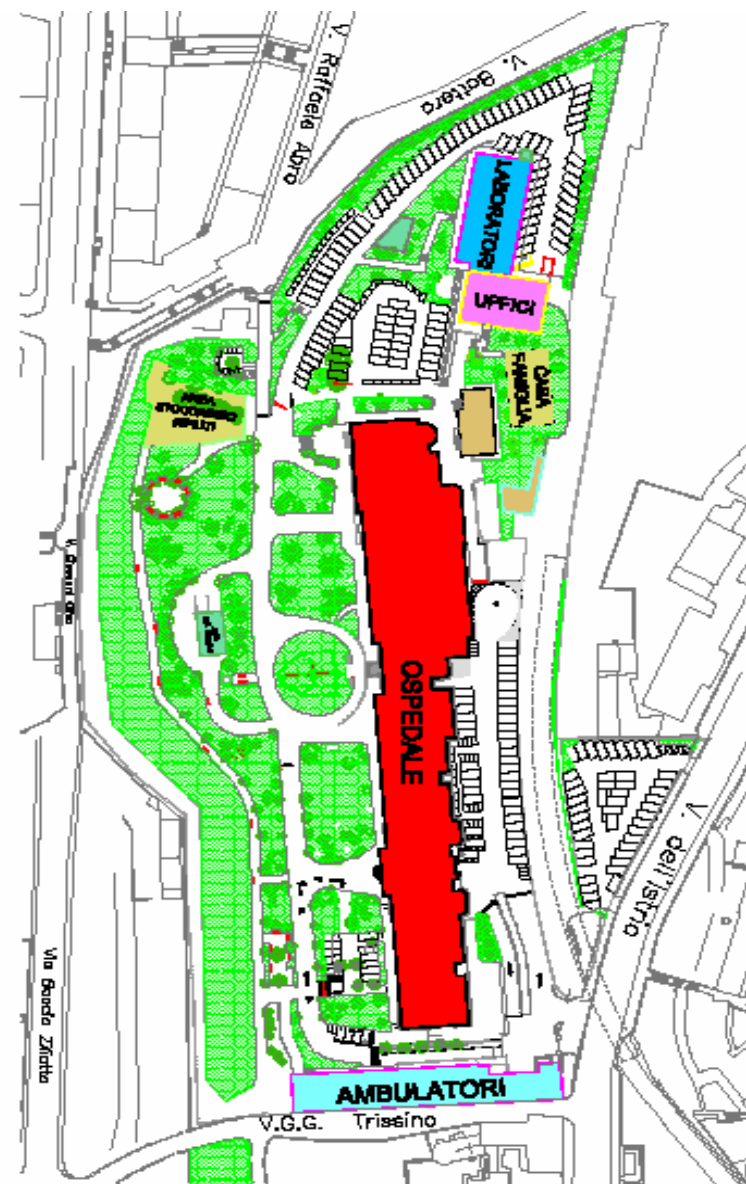
去哪里付款

可前往 Burlo 医院的 CUP 窗口付款，位于一楼大厅内部，周一至周五，从 7.45 到 19.20

如何付款

可以通过现金，邮局帐户 bancomat,信用卡等付款。
在医院内急需时可使用 Bancomat 取款机取款。
医院内设置了自动付款机，专门为急诊室夜间或节日急诊所准备。

设计图



医疗设施/设备名单

医药及骨髓移植中心 (*Dipartimento di Medicina e dei Trapianti di Midollo osseo*)

- 小儿科 (S.C.U. Clinica Pediatrica)
 - 内分泌, 发育和糖尿病门诊部 (S.S. Endocrinologia, auxologia e diabetologia)
 - 胃病和饮食门诊部 (S.S. Gastroenterologia e nutrizione clinica)
 - 过敏症和气喘病门诊部 (S.S. Allergologia e trattamento dell'asma)
- 带急诊室的小儿科急诊 (S.C.O. Pediatria d'urgenza con servizio di pronto soccorso)
- 婴儿神经科和儿童神经科 (S.C.O. Neuropsichiatria Infantile e neurologia pediatrica)
- 预产期心理学和预产期心理辅导 (S.C.O Neonatologia e Terapia Intensiva Neonatale)
- 婴儿房和哺乳待遇 (S.S. Rooming-in e promozione breast-feeding)
- 血管肿瘤科 (S.C.O. Oncoematologia)
- o 代谢类疾病 (S.S.D. Malattie Metaboliche)
- o 骨髓移植 (S.S.D. Trapianto di midollo osseo)

外科手术部门 (*Dipartimento di Chirurgia*)

- 儿童泌尿和外科 (S.C.O. Chirurgia e Urologia pediatrica)
- 面部及口腔外科 (S.C.O. Chirurgia maxillo – facciale e Odontostomatologia)

- 眼科和视力恢复手术 (S.C.O. Oculistica e riabilitazione visuo-motoria)
- 整形, 儿童事故外科和脊椎侧弯矫正中心 (S.C.O. Ortopedia, Traumatologia pediatrica e Centro per il trattamento della scoliosi)
- 耳鼻喉科和附带言语治疗的儿童听力学部门 (S.C.O. Otorinolaringoiatria e audiologia pediatrica con servizio di logopedia)
- 麻醉科和休养治疗 (S.C.O. Anestesia e Rianimazione)

妇产科部门 (*Dipartimento di Ostetricia e Ginecologia*)

- 妇产科门诊 (S.C.U. Clinica Ostetrica e Ginecologica)
- 产科疾病门诊 (S.C.O. Patologia Ostetrica)
- o 产前超声波检查和妇科超声波检查 (S.S.D. Diagnostica Ecografica Prenatale e Ginecologica)
- o 生殖学科医药及辅导 (S.S.D. Procreazione Medicalmente Assistita)
- o 阴道内窥镜检查及手术 (S.S.D. Isteroscopia diagnostica ed operativa)

细胞学和检验部门 (*Dipartimento di Medicina Molecolare e di Laboratorio*)

输血管理部门 (*Dipartimento Interaziendale di Medicina Trasfusionale*)

一些住院的须知信息/建议

住院需要携带哪些证件:

- 医疗卡;
- 身份证;
- 税卡(绿卡);
- 以持有的医疗证明(医生开出的药方, 检验报告, 院方存档文件, 住院证明, 等等);
- 由医生开出的针对现有疾病的治疗方法及用药说明。



需要从家里携带哪些个人物品来医院:



- 内衣, 睡衣, 夜用衬衫, 长袍, 长裤, 个人用品, 毛巾, 个人刷洗用品(只携带必须用品即可);
 - 换洗的衣装(仅供在医院内行走使用);
 - 不要携带太多现金。不推荐佩戴过于贵重的首饰及装饰品, 注意不要将物品放置于无人看守的地方。
- 住院期间未成年患者在不影响康复

的情况下, 允许随身携带玩具或其他个人物品。

家属朋友探病时间表:

外科部门: 从 14.00 到 19.00

医药部门: 从 16.00 到 18.00

妇科部门: 从 14.00 到 16.30 再从 19.00 到 20.30



请尽量减少探病人数和次数, 妇科病房一次只允许一位家属朋友入内并严格要求遵守时间表。

在休养室, 产前病房和输血房内必须按照医护人员指示行动。

至少一名家长陪同

允许住院孩子的一名家长/监护人留院陪同, 可轮班早晚陪同治疗中的孩子。

若孩子的家长处于 Trieste 市外, 可以申请居住“CASA MIA”招待所。联系护士长后可接受相应的招待所安排。招待所名额有限, 通常较长期居住的用户将享有优先权。

家长可以享用廉价的医院内部食堂, 需要护士给出相关证明。

哺乳期间的母亲有权享用免费的餐饮。

本院允许母亲子女共处一室“rooming in”; 产妇可自己决定和子女在一起多久, 也可以要求护士代理监管。

与医生谈话



对于家属来说可以随时可以向主任医生或者护士长谈话获取关于健康方面的报告, 避免通过第三者传达而造成不必要的“个人隐私”泄露。

医生检查和病情顾问

通常情况下会在早晨进行身体检查, 检查过程当中可能会遇见多数学习阶段的实习生前来学习。主任医生将用最清晰准确的方式回报病情, 检验结果以及日后治疗方式。

据法律规定, 患者在接受检查和治疗前必须签下一份许可文件表示同意接受疗程并已明确了解相关过程。若患者未满 18 周岁, 该许可文件必须由家长二人代替签订。



放弃治疗

在正式取消治疗的同时需准备一份“取消信”，汇报给门诊医生。如果没能及时准备好，也可以在十五天内通过邮局以医院的名义将信发送到患者住家。回家的任务将由患者自行承担。检验报告单复印可以前往 IRCCS 讯息中心大厅领取。

社会服务

社会服务可牵涉到 IRCCS 中的一切设施。其中心目的就是帮助妇女，儿童和家长在住院期间能够减少麻烦，配合当地社会保险人员和当地可靠的医护人员。

社会服务可以由医护人员主动提出，也可以由患者申请。

宗教服务

如有要求，本院可负责联系宗教人士参与康复工作，协助护理。

医院内附带小天主教教堂，位于一楼的中心位置。修女和修道士常住在院内，若有任何心灵，信仰方面的需求均可前往探访。

若需要其他宗教方的支持请联系对外方负责人来申请。

语言文化翻译

为了方便外籍市民前往医院，院方可负责联系各方文化及语言翻译协会配合工作。

翻译人士受过专业培训，具备相关专业特长和职业道德，并且会积极保护患者隐私。其任务重点在于帮助医生及其他所有医护人员与患者的沟通

主要包括：

- 解释您的病情
- 帮助理解您的报告
- 帮助理解医疗目的和过程
- 解释放弃治疗的相关步骤

此类服务经护士长或院内医生许可后均免费提供。

自愿者组织

某些自愿者组织也参与着院内工作，协助护理特殊患者们。若需要自愿者帮忙护理，可向护士长或对外咨询处提出申请。

对外咨询处 (Ufficio Relazioni con il Pubblico)

对外咨询处负责对用户提供需要的信息，配合自愿者协会，提取及分析信息，以社会调查的方式更好的了解并反映用户需求。

如果发现省内自愿者协会人员阻碍了医疗环节或是损害了您的个人利益，均可在 15 天内向有关部门提出投诉。

可通过以下方式进行投诉：

- 亲自前往位于 Palazzina Ambulatori 一楼的 U.R.P.，周一至周五从 10.00 到 12.00 下午需预约。
- 相关表格可以到医院中心大厅的投诉中心领取
- 若是通过信件的方式进行投诉需填写如下地址：URP presso "Burlo Garofolo" Via dell'Istria 65/1 34137 – TRIESTE 或传真到 040 3785487

实用号码

呼叫中心

☎ 040- 3785.111

CUP Burlo

☎ 040-3785.468

周一至周五
13. 00 到 19.15

公司呼叫中心

☎ 040-6702011

周一至周五
08.00 到 17.00

URP 咨询处

☎ 040-3785.461

周一至周五
10.00 到 12.00

E mail: urp@burlo.trieste.it

急救号码

☎ 118

医院主页

www.burlo.trieste.it

由对外咨询处奉献，根据国际标准的 Joint Commission。

经由 interetnos 翻译组翻译完成

IRCCS Burlo Garofolo

Tel 040 3785111

Via dell'Istria, 65/1- 34137 Trieste